

Porównanie tłumaczeń Efezjan 4:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	aż osiągnęlibyśmy — wszyscy — — jedność — wiary i — poznania — Syna — Boga, do męża idealnego, do miary wieku — pełni — Pomazańca,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	aż doszlibyśmy wszyscy do jedności wiary i poznania Syna Boga do męża dojrzałego do miary dojrzałości wypełnienia Pomazańca
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	aż dojdziemy wszyscy do jedności wiary* i poznania** Syna Bożego,*** do męskiej doskonałości,**** ***** do miary dorosłości pełni Chrystusowej,*****1)2)3)4)5)6)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	aż przyszlibyśmy wszyscy do jedności wiary i poznania Syna Boga, do męża doskonałego, do miary dojrzałości wypełnienia Pomazańcem*, 7)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	aż doszlibyśmy wszyscy do jedności wiary i poznania Syna Boga do męża dojrzałego do miary dojrzałości wypełnienia Pomazańca

1) <x>560 4:5</x>

2) poznania, ἐπίγνωσις, tj. gruntownego, pełnego poznania.

3) <x>470 11:27</x>; <x>570 3:8-10</x>

4) Lub: dojrzałości.

5) <x>530 14:20</x>; <x>580 1:28</x>; <x>650 5:14</x>

6) <x>560 1:23</x>

7) W oryginale genetivus materiae, oznaczające, czym coś jest wypełnione. Ale możliwe też: "dojrzałości pełni Pomazańca".